

# MĒHMĀN

מֵחְמָאן



## Concert dessiné [Cie Ar'Khan]

Emmanuelle Troy, Michaël Amouroux,  
et Philippe Bichon / Julie Blaquié / Isabelle Dethan (en alternance)

# MĚHMĀN ?

*Dans de nombreuses langues de la Route de la soie, c'est l'hôte, celui à qui l'on doit ouvrir sa porte. Des Balkans à l'Afghanistan en passant par l'Asie Centrale, ce spectacle pluridisciplinaire et multiculturel met en dialogue musiques traditionnelles revisitées, dessins en direct, paysages sonores et voix enregistrées (lectures et témoignages de voyageurs présents ou passés).*

Il ouvre les portes et traverse les frontières. Il y est question d'itinéraires, d'hospitalité, de rencontres ou de confrontations entre ceux qui posent le pied en terre étrangère, de leur plein gré ou par obligation, et ceux qui vivent là. Croisant les parcours, les destins et les arts, MĚhmĀn questionne la manière dont chacun s'ouvre ou se ferme à cette mise en présence de l'Autre.

Tout au long du voyage **Emmanuelle Troy** et **Michaël Amouroux** font résonner avec leur chant plus de 15 instruments rares (cordes, vents et percussions) et autant d'univers vocaux et de langues, collectées au fil du chemin : ouïghour, albanais, kurde, ukrainien, romani, kirghiz, persan... A cette richesse sonore répondent aquarelles, pastels, encres et animations réalisés en temps réel par les carnettistes **Philippe Bichon**, **Julie Blaquié** ou **Isabelle Dethan**.

Une exploration sensible, musicale et visuelle, à hauteur d'humanité.

مهمان  
مهمان  
МЕЙМАН  
मेहमान  
MĚvan  
Mehmon  
مهمان  
Mehman  
Myhman  
Меҳмон  
মেহমান  
مېهمان  
مهمان  
مېلمه  
مېموف  
Hôte



**PARTENAIRES (coproduction, résidences, préachats)**

**Avec le soutien du RÉSEAU 535 et l'AIDE À LA DIFFUSION OARA & IDDAC**



# NOTRE ÉQUIPE

**Emmanuelle TROY** : coordination, musique (chant, lavta, saz, Eden-Cello, totarota, flûte traversière, buzuq, tanbûr ouïghour, bendir, guimbarde...), co-scénario, collectage & réalisation, création sonore, coréalisation teaser vidéo

**Michaël AMOUROUX** : co-scénario, musique (cimbalom, chant, oud, rubab afghan, setâr, mandole, kaval, bendir...)

**Philippe BICHON** : recherche graphique, dessin live

**Julie BLAQUIÉ, Isabelle DETHAN** : doublures dessin

**Elise CARON, Olivia LANCELOT, Virginie PERRET, Sidra A, Sakhi HASSANI, Olivier KA, Mukaddas MIJIT** : voix off (Lectures et Témoignages). **Bertrand AMABLE / Pablo JARAUTE** : régie son (en alternance), **Leslie VIGNAUD / Léa POULAIN / Marine DEBALLON** : régie lumière (en alternance).

## Équipe création :

**Jean-Charles SÉOSSE** : co-scénario, regard extérieur musique, **Pauline MASSON** : mise en scène, **Frédéric VERN** : regard extérieur scène, **Virginie PERRET** : assistance à la dramaturgie, **Jean-Christophe ROBERT** : création lumière, **Tâm PEEL** : création son, **Frédéric CAZAUX, Lucas DEMUYNCK** : Assistanat création sonore **Grégory PÉRIAT** : captation & montage vidéo, **Bertrand AMABLE** : captation sonore EP live, **Delphine GENNA, Elina BANZET** : accompagnement à la production



Un projet porté par la **Compagnie Ar'Khan**  
[arkhan.asso@gmail.com](mailto:arkhan.asso@gmail.com) / [arkhan-asso.com](http://arkhan-asso.com)  
33400 TALENCE - Licences R-2022-005800 / 005801



en partenariat avec **l'Atelier Acoustique**  
[atelier.acoustique@tutanota.com](mailto:atelier.acoustique@tutanota.com)  
[atelieracoustique.wixsite.com/musique](http://atelieracoustique.wixsite.com/musique)  
33580 NEUFFONS



# MÉDIATION - EAC : principaux dispositifs

*Intervenants expérimentés, les artistes d'Ar'Khan proposent de nombreux parcours et dispositifs, tous publics & adaptables : scolaires, adultes, familles, en médiathèque, centre social, école de musique, etc*

- 1) **CARAVANSÉRAIL #2 - du côté de MĒHMĀN** : concert pédagogique interactif - musiques, techniques vocales et instruments traditionnels, des Balkans à l'Asie. [En option : initiation pratique instrumentale - flûtes harmoniques, voix, guimbarde]
- 2) **LE SON DE MON PAYS** : partage entre les participants d'1 carte postale sonore du pays de ses origines + 1 chant + 1 plat + éventuel témoignage. [Enregistrement valorisable : prélude podcasts, sonorisation expo des dessinateurs]
- 3) **CARNETS DE VOYAGE** : sensibilisation, réalisation de carnets papier

+ autres concerts pédagogiques & exploration musicale : éveil musical, *acoustique des instruments*, musiques des peuples du monde, oriental notamment (du trad à la cosmo-pop) | Initiation flûte harmonique, guimbarde (...) [ Cercles d'improvisation | Musique et cinéma | Musique et nature : stages d'immersion | Co-création de concerts / Bords de scène. *Détail sur nos sites respectifs (p.10) + sur demande*



## ÉCHOS : Presse, paroles de pros

"Vocaliste impressionnante et multi-instrumentiste, cette artiste est un bel exemple de mélange des cultures (...) une démarche résolument transfrontalière et trans-artistique particulièrement bienvenue en ces temps de repli sur soi" **La Nouvelle République** - 12/2023

"Bravo Emmanuelle Troy et bon vent à Mēhmān" **Benjamin MiNiMuM**

"un très beau spectacle et très émouvant. Bien équilibré entre les collectes de parole et les parties musicales. Et très beau travail sur le chant également" **Zoé de la Taille, Collaboratrice Rocher de Palmer, Cenon**

"C'était magnifique !!! Bravo à vous trois pour ce très beau voyage. Et le choix des mots d'exilés qui le traversent. Tellement d'actualité... Bouleversants. (...) Sincèrement je reste sans voix devant tant de beauté" **Sophie Eutrope (France Bleu Gironde)**

"Bravoooo" **Martine Martin, Direction Culture Ville de Tonneins**

"Bravo pour tout ce que vous faites, ces découvertes d'instruments. Quelle évolution depuis que nous nous sommes rencontrées aux spectacles de l'IDDAC. Bonne chance pour l'avenir" **Roselyne Paris, anciennement programmatrice iddac [Dépt de la Gironde]**

"Bravo pour cette première, c'était magnifique, longue vie à ce beau et émouvant projet !" **Fabien Lespinasse, Resp. Musique Médiathèque Pessac**

## ÉCHOS : Extraits Livres d'or

"C'était magique !!! Quel voyage ! magnifique musique au service d'un propos humaniste si actuel, bravo, longue vie à Mehman !" **Agnès Doherty, musicienne**

"Bravo pour cette symbiose artistique (à 3) chants, musiques, dessins en parfaite harmonie. Merci pour votre engagement HUMANISTE" **Marguerite & Dominique, Bordeaux**

"Voyage somptueux" **M. Hélène, Dominique, Serres-Castet**

"Merci pour ce beau spectacle, chants superbes, dessins très beaux. C'est passé très vite" **Nanne R**

## ÉCHOS : *Extraits Livres d'or* (suite)

"Bravo ! Quel beau voyage en arts et en humanités. Quel beau cadeau vous nous avez fait.. merci !" **Christine D**

"Merci pour ce voyage, si prenant et émouvant" **Agnès, Tonneins**

"Une belle belle voyageuse aux rythmes envoûtants. Un équilibre parfait musique, chants, dessins, témoignages. Émouvant. Bonne route à vous" **Patricia**

"Voyage somptueux" **M. Hélène, Dominique, Serres-Castet**

"Bravo ! C'était si beau et si fort. Ca valait la peine de travailler si dur, c'est magnifique. Vive AR'KHAN et longue vie à MEHMAN"

"Voyage en musique et dessin avec un message subtil sur l'accueil ! Mille merci" **Daniel, Serres-Castet**

"Bravo, la musique était GENIALE et le CHANT aussi ! Les dessins étaient fabuleux !!!" (*écriture d'enfant*)

"C'était magnifique, merci. Très beaux chants, voix, musiques et témoignages. Je vais suivre votre aventure" **Marjorie, La Réole**

"Un excellent spectacle en devenir. Bravo ! Nous avons passé un très bon moment. A bientôt" **R & S, Lezay - Le Moulin du marais**

"Magnifique partage, voyage garanti, moment hors du temps - merci à vous trois" **Isabelle D**

"Bravo pour le chemin parcouru, ce spectacle va être magnifique. Très émue par le chant et les musiques" **Claude, Lezay**

"Beaucoup d'émotions au fil de la voix, des résonances harmoniques et du rêve. Je trouve le parfum de mon grand-père et du désert, le cri des plaines, et les vibrations des bajans. Quelle diversité ! Quelle profondeur" **Krystèle**

"De Serres-Castet à Sorde l'Abbaye, toujours le même enchantement, le même envoûtement de vous entendre nous dévoiler ces pays lointains avec vos si beaux instruments, vos voix, et les pinceaux de Philippe... et les témoignages enregistrés, poignants et pourtant si essentiels. Merci pour tout. Bon vent à ce concert dessiné" **Mayalen V, Sorde l'Abbaye**

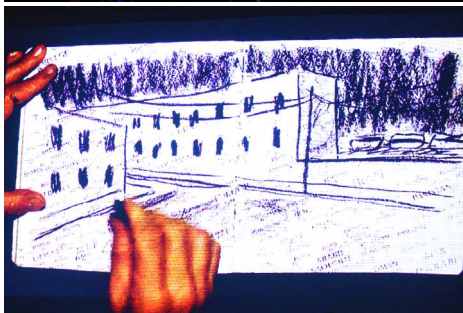
"Bravo c'était trop beau ! Avec notre esprit nomade effacer les frontières" !

"Merci pour ce moment partagé. Vous nous faites voyager dans ces contrées lointaines et si proches, à la rencontre de l'humain, à travers la musique qui reste essentielle. Bonne route" **Mireille, Sorde l'A**

"Bravo à tous les trois ! C'était magnifique ce voyage **Bénédicte D**

(+ voir aussi témoignages sur [arkhan-asso.com](http://arkhan-asso.com))





## MĚHMĀN SUR LES ROUTES...

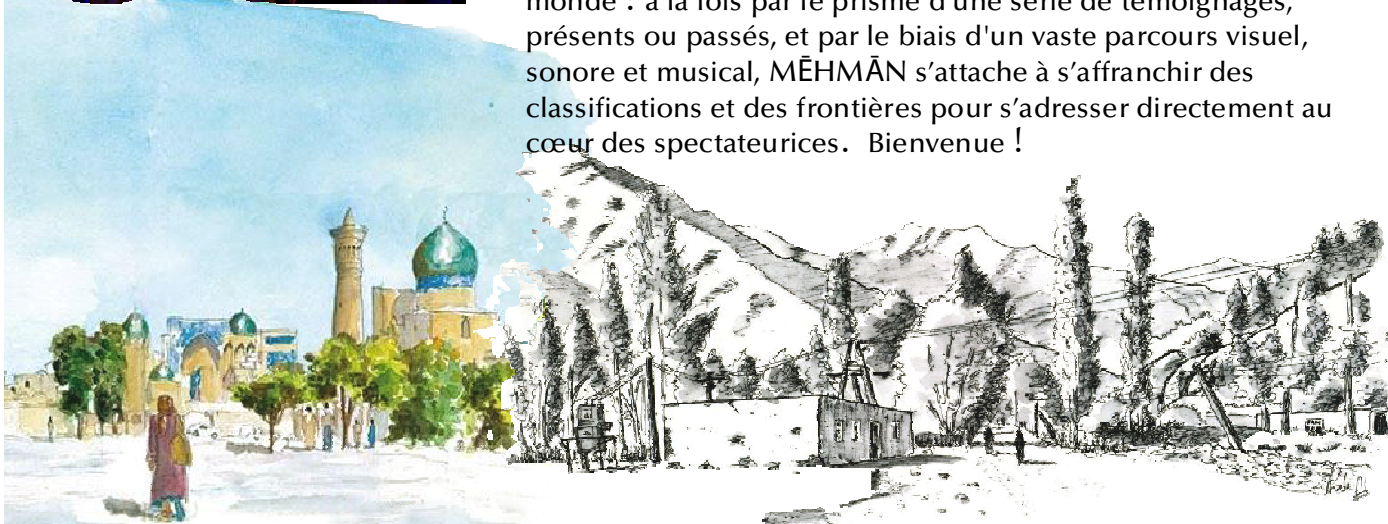
Création 2022-2023 - Résidences & work in progress à :  
MONSEGUR (33) OMCL / Eden ; BORDEAUX (33) Théâtre Le Cerisier, Asso. Mascarets, Bibliothèque Bacalan, Fest. 33 Tours ;  
LEZAY (79) Le Moulin du marais ; LA RÉOLE (33) La Petite Populaire ; AMBARES (33) Pôle Évasion ; SERRE-CASTET (64) Théâtre Alexis Peyret ; MELLE (79) La ronde des jurons + Fest. Festisol ;  
ORTHEZ (64) Fest. Festisol ; BORDEAUX (33) Rencontres du Carnet de voyage ; AIRE SUR L'ADOUR (40) Asso. "Accueil des Réfugiés" ; ST VINCENT DE TYROSSE (40) Conservatoire des Landes - MACS (40) ; CIVRAY (86) La Margelle

**CENON (33) : Le Rocher de Palmer (CRÉATION 08/12/2023) ;**  
Ville de MURET (31) Théâtre M. SEBBAH ; Ville de TONNEINS (47) La Manoque ; BOULAZAC (24) L'Agora ; PÉRIGUEUX (24) Fest. Ōrizons ; BASSILLAC (24) Fest. BD ; Ville de BILLÈRE (64) ; Ville d'ORTHEZ (64) Théâtre F. Planté ; AIFFRES (79) Espace Tartalin ; CdC ORTHE ET ARRIGANS (40) ABBAYE DE SORDE ; BOULAZAC (24) ACIM ; Ville de PODENSAC (33) ; CdC CHALOSSE-TURSAN (40) & Bibliothèque de ST SEVER ; LANGON (33) Centre Culturel des Carmes ; Ville de TALENCE (33) Le Dôme ; CdC QUERCY BOURIANE & La B.I.G (46) ; CLERMONT FD (63) Rencontres du Carnet de voyage ; EYSINES (33) Théâtre J. Vilar, BAZAS (33) Le Polyèdre ; CIVRAY (86) La Margelle ; ARTIGUES-PRES-BORDEAUX (33) Le Cuvier de Feydeau ; Ville d'EYMET (24) (...)

## UN PROJET TRANS-ARTISTIQUE

À l'origine de ce spectacle... il y a nos rencontres, ici et là-bas : avec Ainidin le barde kirghiz, Dumitru le musicien tsigane de Roumanie, Sidra la jeune syrienne ; avec la musique et les voix d'Alim Qasimov, Kardeş Türküler, Olga Borisova, Gabi Luncă, Senuber Tursun... Il y a des musiques, des sensations, des parfums, des lumières - des bords du Danube au désert de Taklamakan. Et aussi la lecture d'Annemarie Schwarzenberg, Armin Vambery, Patrick Leigh Fermor... Il y a des histoires enfin - les destins tragiques ou émerveillés d'hommes et de femmes qui, pour un temps ou pour longtemps, ont un jour pris la route.

De tout ceci a émergé la nécessité de ce spectacle, fruit de sept années de travail, de rêve et d'interrogations. Aujourd'hui plus que jamais il importe d'explorer la question de l'hospitalité, de la relation à l'étranger, de la rencontre avec l'autre, sa langue et son monde : à la fois par le prisme d'une série de témoignages, présents ou passés, et par le biais d'un vaste parcours visuel, sonore et musical, MĚHMĀN s'attache à s'affranchir des classifications et des frontières pour s'adresser directement au cœur des spectateurices. Bienvenue !



## EMMANUELLE TROY

Chanteuse, multi-instrumentiste, coordinatrice artistique, co-scénariste, réalisatrice, pédagogue

Aventurière de la voix, musicienne, réalisatrice et intervenante, Emmanuelle Troy explore depuis plus de 20 ans les musiques 'du monde' et/ou improvisées, y associant littérature, cinéma, danse, arts plastiques, voire gastronomie ou voltige dans les arbres.

### RENCONTRES

Dans le prolongement d'une formation éclectique (pour la musique : Roy Hart Theatre, Centre Lafaurie, Beñat Achiary, Johanni Curtet, Éléonore Fourniau, Nadine Gabard, Colette Méric...), son travail se nourrit du dialogue et de la diversité. Elle collabore ou a collaboré avec de nombreux.comédiens, auteur.e.s, musicien.nes, plasticien.nes : Virginie Perret, Erik Baron, Frédéric Vern, Vladia Merlet, Marc Lafaurie, Olivia Lancelot, Olivier Ka, David Cabiac, Philippe Bichon, Ezeq Le Floc'h, Ysabel Baillet, Thomas Bienabe, Frédéric Cazaux, Yves Chaudouët, Luc Girardeau, J.Charles Séosse, Céline Dexpaux, Juliette, Weber, Michaël Amouroux, Humayoun Ibrahimy, Lucas Demunck, Hugo A.Loud (...)

### SPECTACLES

Fondatrice & coordinatrice artistique de la Compagnie Ar'Khan, elle donne naissance - ou s'associe - à des projets résolument pluridisciplinaires et transfrontaliers : *Chercheurs d'Orient, D'un arbre à l'autre, Carnet(s) de Chine, Trans-Eurasienne, Orient(s), La muraille et le vent, Caravanes et caravelles, le Collectif WOUDI*, ou plus récemment *Obstiné-ment chocolat, Sillages*. Elle poursuit avec le concert dessiné *Mēhmān* sa quête autour des questions de l'être ensemble et de la diversité culturelle et musicale.

Explorant la voix tous azimuts, de l'improvisation aux traditions musicales de la Route de la soie en passant par la lecture, elle s'accompagne avec délectation d'instruments aussi beaux qu'intrigants.

Son travail a reçu le soutien d'acteurs culturels de référence (*OARA, iddac, Rocher de Palmer, Ville de Bordeaux, Théâtre des 4 saisons, Scènes d'été en Gironde, Festivals Les SUDS à Arles, Errobiko festivala d'Ixassou, Joutes de Correns, Nuit défendue (Pessac), Ōrizons, Le rêve de l'aborigène, Made in Asia...*), *Estejada d'Uzeste...*

### ET AUSSI

Pédagogue impliquée depuis près de 25 ans dans de nombreux dispositifs de médiation, elle est en outre réalisatrice de courts et longs métrages : *Autres sons de cloches, Je rêvais d'aller à Kashgar* (Prix Vidéoformes au *Fest. du Carnet de voyage de Clermont-Fd*), *TKAM* (repéré par le *Festival de Contis*), ainsi que de décors vidéo et de nombreux teasers...

## MICHAËL AMOUROUX

Chanteur, multi-instrumentiste, co-scénariste du projet, pédagogue

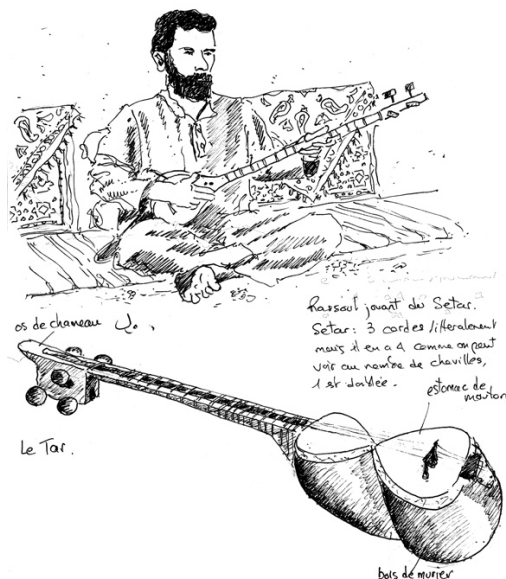
Dès l'âge de 5 ans, Michaël Amouroux a appris le saxophone avec Fedor Jeleznov et Frédéric Perrin, ainsi qu'au travers de stages (Jazz, musique des Balkans). De fil en aiguille, ou de becs en cordes, il a cherché à explorer les possibilités qu'offrent les autres instruments de musique en pratiquant la guitare, la contrebasse, le cymbalum, le oud, le rûbab afghan, le saz, le kaval, les percussions (darbouka, batterie, udu, djembé...) et les instruments indiens (sitar, harmonium et tablas). Il a été formé également à la lutherie des instruments à cordes à Béziers (fabrication et restauration d'instruments)

Au long de son parcours, il a pratiqué des styles différents : Jazz, Classique, Punk, Rock, Reggae, Rocksteady, Blues, Swing manouche... Jusqu'à parvenir à son style de prédilection, la musique des Balkans, d'Orient et des peuples nomades.

Il a eu la chance de se produire sur des scènes allant jusqu'à 5000 personnes (festivals Musik'à Pile, Welcome in Tziganie, Fest'arts...) avec les groupes et spectacles *Pazun Ko'peyk, Lunca, Taran ...*

Il enseigne depuis plus de douze ans plusieurs instruments dans diverses structures et co-anime un atelier et des stages de chant polyphonique des Balkans. Depuis 2019 ans, il intervient auprès d'étudiants de l'école d'ingénieur du son *3is* (cours d'acoustique des instruments). Il pratique une approche pédagogique à la fois intuitive, connectée et interactive. Il est un des fondateurs de l'association Atelier Acoustique.

Il joue aujourd'hui dans diverses formations musicales, notamment *Aïla* (chant, guitare, saz et percussions)...



## PHILIPPE BICHON

Dessinateur, carnettiste

Insatiable voyageur, le crayon exercé par ses années en agence d'architecture, c'est un carnet à la main que Philippe Bichon parcourt et découvre le monde depuis près de 30 ans. Au fil de ses voyages (Iran, Ouzbékistan, Inde, au Yémen, en Éthiopie...), le journal de route se remplit de croquis et aquarelles réalisés sur le vif, comme le récit, et non retouchés par la suite. Il publie ses carnets et participe à de très nombreux festivals, salons et expositions. Son goût de l'aventure et du partage l'amènent également à explorer d'autres rapports au public (performances de live sketch - dessin en direct / en public), "Diaporam'oud" (diaporama photos & dessins qu'il commente en direct en jouant du oud). Il partage également sa passion en animant des stages (Maroc, en Jordanie, ou en milieu scolaire, carcéral ou autre)...

Il a obtenu pour *Carnet de route Éthiopie* le Prix Pierre Loti en 2015, ainsi que le 2ème prix de l'Écriture aux incontournables "Rendez-vous du Carnet de Voyage" de Clermont-Ferrand en 2010 et 2014.

En 2022 il entame à l'invitation de la C<sup>ie</sup> Ar'Khan la création du concert dessiné "*Mēhmān*".

## ISABELLE DETHAN

Scénariste & illustratrice BD (doublure)



Passionnée par l'imaginaire et l'Histoire (diplômée en Lettres Modernes, Littérature médiévale, Documentation), récompensée à Angoulême dès ses débuts, elle alterne les albums d'aventures et les récits intimistes, les séries historiques ou légendaires. Sa fascination pour l'Antiquité - égyptienne surtout - donne naissance à plusieurs séries aussi palpitantes qu'érudites, faisant la part belle aux héroïnes féminines, chez Delcourt (*Sur les terres d'Horus, Les Ombres du Styx, Khéti*), Dargaud (*Le Roi de Paille, Moi, Cléopâtre...*), outre d'autres collaborations (Musée du Louvre, Ed. Eidola, Bayard, Institut du Monde Arabe...).

En outre elle réalise depuis toujours des carnets relatant et croquant avec brio et humour ses voyages (Égypte, Allemagne) mais également son quotidien.

## JULIE BLAQUIÉ

Illustratrice, graphiste, Carnettiste (doublure)

Diplômée en arts plastiques / arts appliqués, elle s'investit pendant plus de 6 ans dans le webdesign avant de se revenir à son premier amour, le dessin.

Sensible à toute forme de création artistique, curieuse de nouveaux horizons, elle se lance, à l'occasion d'un tour du monde en solo, dans le carnet de voyage. Projet qu'elle poursuit à l'invitation des Rendez-vous du Carnet de Voyage de Clermont-Ferrand (Hawaï, Laos, quartier St Michel à Bordeaux...). Illustratrice (communication visuelle et illustration jeunesse), elle travaille avec diverses techniques, notamment l'aquarelle, stylo pointe fine, crayon... Elle publie chez Belin Jeunesse, Lilly Jeunesse, le Magazine du Jardin, Chemin Faisant... Elle prend part à de nombreuses collaborations artistiques en lien avec la ville de Bordeaux (Le Nouveau St Michel - avec 'La Spirale', les Elles Saint Jean avec l'écrivaine Caroline Cochet, Carnet de Voyage sur le BatCub avec 'Le Citron' ...). Pédagogue, elle anime des ateliers de dessin & carnet de voyage à l'Atelier Amarillo (Les Carmes (33 Langon) ou dans les écoles, les médiathèques...

